

*Блажевич Ю.С., кандидат филологических наук, доцент,
Белгородский государственный национальный исследовательский университет*

РОЛЬ И СТАТУС ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА В РЕСПУБЛИКЕ КАМЕРУН

Аннотация: в статье рассматривается социолингвистическая ситуация в Камеруне. Особое место отводится проблеме доминирующего положения французского языка, несмотря на официальное равенство английского и французского языков.

Ключевые слова: французский язык, языковая ситуация, Камерун

Камерун по праву называют «Африкой в миниатюре». И не только благодаря разнообразию ландшафта, богатству флоры и фауны. Камерун – это место встречи и взаимодействия цивилизаций. В той или иной мере, здесь можно найти языки нескольких языковых семей. Всего насчитывают около 250 языков (афразийская, нило-сахарская, нигеро-конголезские языковые группы). Официальными языками являются французский и английский.

Некоторые языки, выполняя функцию средства внутриэтнического общения и имея большое количество коренных носителей, используются также и представителями других этносов. Такие языки выходят за пределы этносов и выполняют функцию языка межэтнического общения. В качестве лингва франка в Северо-Западной, Юго-Западной, Западной и Литторальной провинциях используется пиджин-инглиш, на Севере Камеруна – язык фульфульде (за исключением Логоне и Шари, где доминирует арабский язык). Языком-посредником в Центральной, Южной и Восточной провинциях служит эвондо, а в Литторальной, Центральной и Южной провинциях – баса. И это лишь некоторые из языков-посредников [1]. С точки зрения социолингвистики, языки в Камеруне можно разделить на три группы: официальные, языки межэтнического общения и языки внутриэтнического общения. Социальный статус официальных языков выше, чем статус двух других групп. Языки-посредники не обладают функциональным статусом высокой языковой системы, хотя и осуществляют очень важную функцию в обществе. Местные африканские языки ограничены использованием исключительно в семейно-бытовой сфере и устном народном творчестве, при этом, как правило, в пределах пространственно-территориального размещения этноязыковых общностей, говорящих на этих языках.

Языковую ситуацию Камеруна можно характеризовать как двойную диглоссию – африканские языки / английский язык и африканские языки / французский язык. Несмотря на равные права обоих языков, французский язык является доминирующим. Из десяти провинций лишь две англоязычные. Кроме того, такие города как Яунде,

столица Камеруна, Дуала, своего рода экономическая столица, находятся в зоне франкофонии. Армия Камеруна также в большинстве своем франкоязычна.

Французский является самым распространенным языком в печатных изданиях, на радио и телевидении (90% всех печатных; 65% радио- и телепрограмм). На англоязычной территории преобладающим языком средств массовой информации остается английский. И франкоязычные, и англоязычные радио и телевизионные станции выпускают в эфир несколько передач на местных языках [1].

На улицах французский язык конкурирует с местными языками, выполняющими функцию языков-посредников. В то время как на французском языке общается большая часть населения, особенно в городах, на англоязычных территориях использование английского языка сводится к официальным ситуациям (деловые приемы, делопроизводство, в стенах различных учреждений). Подавляющее большинство населения общается на пиджин-инглише. Можно смело говорить о том, что пиджин-инглиш стал языком не только внутри-, но и межэтнического общения камерунцев: дети, говоря на нем на улице, приносят его в дом [2].

Разница как раз и заключается в том, что французский язык не сосуществует как английский язык с местным вариантом. Английский язык подвергается угрозе вытеснения с одной стороны, пиджин-английским, а с другой – французским языком. Хотя эта ситуация может быть довольно спорной в силу того, что с одной стороны, пиджин-инглиш имеет функциональный статус «низкой» языковой системы (за ним закреплена сфера устного бытового или неформального общения, он буквально изгнан из школ, говорить на нем считается непристойно) с другой стороны, он является языком-посредником для межэтнического общения даже на франкоязычной территории.

Между франкоязычными и англоязычными провинциями определенно существует напряженность. Так называемая «английская проблема» возникла в 1961 году, когда политическая элита двух территорий с разноязычным колониальным

прошлым (франкоязычная и англоязычная) пришли к соглашению об образовании федеративного государства. Федерализм разочаровал англоязычную часть страны, став лишь первой фазой интегрирования этого региона в единое централизованное государство. В мае 1972 года в результате состоявшегося в Камеруне референдума федеративная республика Камерун была преобразована в унитарную республику. При таком положении дел англоязычная часть населения посчитала, что их права серьезно ущемляются.

На франкоязычной территории французский язык является и обязательным предметом изучения, и языком обучения. В свою очередь, на англоязычной территории, где до сих пор французский язык оставался предметом обязательным для изучения только в начальной школе, и где образовательный процесс осуществлялся на английском, наблюдается тенденция постепенного навязывания французского языка. Так в 2016 г. правительство решило ввести в школах англоязычного региона преподавание на французском языке в ущерб английскому и перевести юридическое делопроизводство с английского на французский. В ответ на это решение, вспыхнули манифестации с требованием «оставить в покое английский язык». Политические и общественные деятели требуют возвращения федеративной системы или предоставления большей автономии, а наиболее радикальные из них – предоставления независимости англоязычным регионам страны [3].

Как и в других франкоязычных странах «Черной» Африки, в Камеруне сформировались две группы населения: с одной стороны, незначительная часть африканской элиты, владеющая литературным французским языком, а с другой – массы трудового населения, чей французский оставляет желать лучшего (уровень грамотности в Камеруне довольно высок по сравнению с другими африкан-

скими странами, но при этом 35% населения Камеруна не умеет читать и писать ни на одном из официальных языков [4]). В такой ситуации «владение литературным языком» практически становится ключом к обладанию экономическими, политическими и социальными привилегиями.

В случае если англоязычные граждане стремятся к получению высшего образования, хотят достичь более высокого положения в обществе или участвовать в политической жизни страны, они вынуждены серьезно изучать французский язык. Франкоязычная часть населения может позволить себе не особенно заботиться о знании английского, если речь не идет о желании использовать английский язык в качестве инструмента международного общения [5].

Из всего вышеизложенного можно сделать вывод о том, что французский язык, отличаясь большей распространенностью и социальной маркированностью, доминирует в политико-административной деятельности, средствах массовой информации, науке и системе образования. Такое главенствующее положение можно объяснить не только демографическим фактором, но и проводимой в Камеруне языковой политикой, при которой, вопреки заявленному равноправию официальных языков, ущемляются права населения англоязычных провинций. Что же касается политики в отношении местных языков, то в ней прослеживается стремление объединить страну с огромным языковым разнообразием при помощи двух импортированных языков в ущерб остальным языкам. В этой связи можно привести высказывание Дж. Пула: «действенная языковая политика признает в качестве официальных не все языки и поэтому она несправедлива, тогда как справедливая политика придает официальный статус всем языкам и, следовательно, является недейственной» [6].

Литература

1. Bilo E., Echu G. Cameroon: Official Bilingualism in a Multilingual State // *Language and National Identity in Africa*. New York : Oxford University Press. 2008. P. 199 – 213.
2. De Feral, C. Le français au Cameroun. Approximations, vernacularisation et camfranglais // *Le français dans l'espace francophone*. Paris: eds. Robillard D., de Beniamino M. 1993. T. 1. P. 205 – 218.
3. Konings P. The Politics of Neoliberal Reforms in Africa. Bamenda: Langaa & African Studies Centre. 2011. P. 101 – 125.
4. Chumbow B.S., Bobda A.S. French in West Africa: A Sociolinguistic Perspective // *Sociolinguistics in West Africa*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter. P. 39 – 60.
5. Bonaventure M.S. Understanding Cameroon Phonology: Some Contradictions // *Crossing Linguistic Borders in Postcolonial Anglophone Africa*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 2014. P. 2 – 24.
6. Pool J. The official language problem // *American Political Science*. 1991. V. 85. №2. P. 496 – 499.

References

1. Bilo E., Echu G. Cameroon: Official Bilingualism in a Multilingual State // Language and National Identity in Africa. New York : Oxford University Press. 2008. P. 199 – 213.
2. De Feral, C. Le français au Cameroun. Approximations, vernacularisation et camfranglais // Le français dans l'espace francophone. Paris: eds. Robillard D., de Beniamino M. 1993. T. 1. P. 205 – 218.
3. Konings P. The Politics of Neoliberal Reforms in Africa. Bamenda: Langaa & African Studies Centre. 2011. P. 101 – 125.
4. Chumbow B.S., Bobda A.S. French in West Africa: A Sociolinguistic Perspective // Sociolinguistics in West Africa. Berlin, New York: Mouton de Gruyter. P. 39 – 60.
5. Bonaventure M.S. Understanding Cameroon Phoneology: Some Contradictions // Crossing Linguistic Borders in Postcolonial Anglophone Africa. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 2014. P. 2 – 24.
6. Pool J. The official language problem // American Political Science. 1991. V. 85. №2. P. 496 – 499.

*Blazhevich Yu.S., Candidate of Philological Sciences (Ph.D.), Associate Professor,
Belgorod National Research University*

ROLE AND STATUS OF THE FRENCH LANGUAGE IN THE REPUBLIC OF CAMEROON

Abstract: the article deals with the sociolinguistic situation in Cameroon. Special attention is paid to the problem of a dominant position of the French language despite the official equality of English and French.

Keywords: the French language, linguistic situation, Cameroon